

BEDIENUNGSANLEITUNG
 INSTRUCTION MANUAL
 MANUAL DE INSTRUCCIONES
 MANUEL D'INSTRUCTIONS
 MANUALE DI ISTRUZIONI

Voigtländer

seit 1756

ULTRAWIDE-HELIAR
12mm F5.6
Aspherical

BEDIENUNGSANLEITUNG

● **Teilebeschreibung**

- | | |
|----------------------|---|
| 1. Gegenlichtblende | 7. Feststellschraube der Gegenlichtblende |
| 2. Blendenring | 8. Blandenskala |
| 3. Entfernungsring | 9. Entfernungseinstellhebel |
| 4. Entfernungsskala | 10. Entfernungssindex |
| 5. Schärfentiefskala | 11. Objektiv-Einschraubgewinde |
| 6. Blendenindex | |

● **Scharfeinstellung**

Superweitwinkelobjektive bieten wegen ihrer extrem kurzen Brennweite eine sehr große Schärfentiefe, so daß eine grobe Scharfeinstellung mit nach Augenmaß geschätzter Entfernung genügt. Darum ist für dieses Objektiv eine Entfernungsmesserkupplung weder nötig noch vorgesehen. Wird das ULTRAWIDE-HELIAR 1:5,6/12 mm an eine Kamera mit gekuppeltem Entfernungsmesser montiert, ist der Entfernungsmesser wirkungslos und die geschätzte Entfernung manuell einzustellen.

● **Blendeneinstellung und Schärfentiefe**

Das Objektiv hat eine Rastblende; das Einstellen beliebiger Blenden-Zwischenwerte ist möglich. Die Rastblende hilft, die Blende bei Zahlen der Raststufen „blind“ zu wählen, ohne das Auge vom Sucher nehmen zu müssen. Je stärker abgeblendet wird (je größer die Blendenzahl ist), desto größer wird die Schärfentiefe. Die Blendenzahlen beiderseits des Entfernungssindex geben an, von welcher kürzesten bis zu welcher weitesten Entfernung im Foto alles scharf wird. Dazu einige Beispiele:

eingestellt	Blende 5.6	Blende 8.0	Blende 11	Blende 16	Blende 22
1.00m	0.50~∞	0.40~∞	0.35~∞	0.28~∞	0.23~∞
0.50m	0.35~1	0.30~2	0.27~∞	0.23~∞	0.20~∞

● **Gegenlichtblende**

Die Gegenlichtblende ist nach Aufstecken auf das Objektiv bei gelöster Feststellschraube so zu drehen, daß das „I“ in der Schrift „Voigtländer“ mit dem Blendenindex fluchtet (siehe Abb.), und mit der Schraube zu arretieren. Bei lockerer Gegenlichtblende kann das Objektiv beschädigt werden! Vor Verwendung des als Zubehör erhältlichen Filteradapters ist die Gegenlichtblende bei gelöster Feststellschraube abzunehmen.

Voigtländer
 Germany

● **Sucher und Parallaxenfehler**

Der Sucher zeigt den korrekten Bildausschnitt für das Foto, wenn sich das Auge mittig vor dem Okular befindet, also wenn Sie gerade hineinschauen. Bei schrägem Einblick kann sich das Sucherfeld etwas verschieben; achten Sie daher auf geraden Einblick. Im Nahbereich ergibt sich eine leichter Versatz (sogenannte „Parallaxe“) des Sucherbildes gegenüber dem Foto, weil der Sucher höher als das Objektiv liegt: Im Sucher ist oben ein wenig mehr und unten etwas weniger zusehen, als das Foto zeigen wird, wie es die folgenden Zeichnungen demonstrieren. Bei kleiner Entfernung ergibt sich auch ein minimaler Bildfeldschwund.



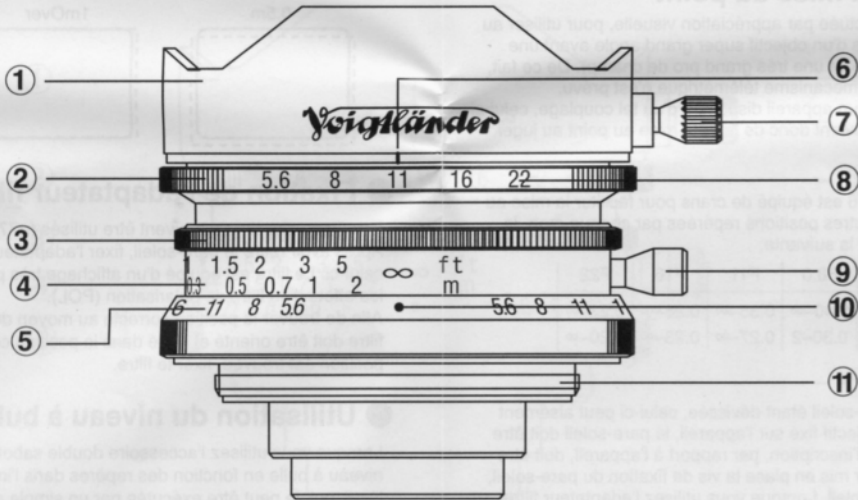
● **Montage des Filteradapters (Zubehör)**

Mit Hilfe des separat erhältlichen Filteradapters können handelsübliche Filter mit dem Gewindedurchmesser 77 mm verwendet werden. Zum Befestigen des Filteradapters ist die Gegenlichtblende abzunehmen. Der Filteradapter bietet ein Sichtfenster, das sich nach dem Aufsetzen des Adapters oben befinden muß (in dieser Position Adapter durch Anziehen der Schraube fixieren). Das Sichtfenster verhindert die unnötige Abschattung im Sucher und ist auch nützlich, um bei einem Polarisationsfilter (=Polfilter) dessen reflexmindernde Wirkung zu beobachten.

● **Wasserwaage (Zubehör)**

Als weiteres nützlich Zubehör sind eine aufsteckbare Wasserwaage und ein Doppel-Aufsteckschuh-Adapter lieferbar. Wenn mit Hilfe dieses Adapters die Wasserwaage links vom Sucher aufgesteckt wird, kann die Libelle der Wasserwaage beim Blick in den Sucher beobachtet und so die exakt horizontale Ausrichtung der Kamera gesichert werden. um die bei extremen Weitwinkelaufnahmen sonst störenden „stürzenden Linien“ zu vermeiden. Beachten Sie bitte, daß für die Bessa-L der Doppelschuh-Adapter Typ C und für die Bessa-R der Typ A benötigt wird.

ULTRAWIDE-HELIAR 12mm F5.6 Aspherical



INSTRUCTION MANUAL

● Nomenclature of each part

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1. Lens Hood | 7. Hood Fixing Screw |
| 2. Aperture Ring | 8. Aperture Scale |
| 3. Focusing Ring | 9. Focusing Ring Lever |
| 4. Focusing Index | 10. Distance Scale |
| 5. Depth-Of-Field Scale | 11. Attachment Screw |
| 6. Aperture Index | |

● Focus Setting

As the focusing is effected by visual judgment, taking into consideration the advantages of the super wide-angle lens with the wide focus area (and huge depth of field), no rangefinder synchronization mechanism is required.

If the lens is used on a camera with rangefinder synchronization mechanism, the rangefinder does not work. Consequentially, please effect the focusing by visual judgment, resp. according to Depth-Of-Field Scale.

● Click-stops

The lens 12mm/F5.6 disposes of focusing click-stops. At click-stop positions of infinity or other distances the depth of field is as follows:

	F5.6	F8.0	F11	F16	F22
1.0m	0.50~∞	0.40~∞	0.35~∞	0.28~∞	0.23~∞
0.5m	0.35~1	0.30~2	0.27~∞	0.23~∞	0.20~∞

● Lens Hood:

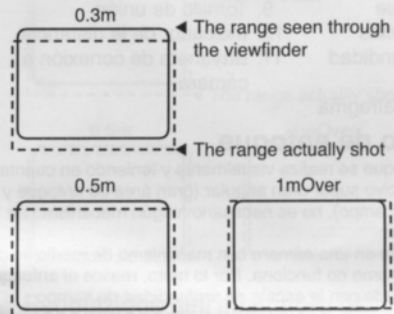
By unfixing the Hood Fixing Screw the Lens Hood can easily be rotated. After fixing the lens onto the camera it has to be set in a certain way:

The writing, in relation to the camera, has to be above. After finishing the setting of the Hood Fixing Screw, please fix the Lens Hood. When using the optional filter adapter, please unfasten the Hood Fixing Screw and draw off the Lens Hood!

(Please consider - when taking pictures in use of the unfixing Hood - that the lens could be damaged!)

● Viewfinder:

When looking through the viewfinder in a straight line, the field of view corresponds to the thereafter picture. When looking transversally through the viewfinder, or holding the camera slantwise, the subsequent image is distorted. In this case the focussed area would be outside of the picture.



● Setting the filter adapter (optional):

Common filters can be used (ø77 filter).

After taking off the Hood, please fix the filter adapter in case of the Hood. The filter contains a display which is very auxiliary for controlling the polarization filter effect (POL).

In order to find the correct position by means of the viewfinder, the filter adapter has to be turned and thus set in position. When the right alignment is found, please fix the filter by pulling the screw!

● Using the spirit level (optional):

When using the optional double-shoe adapter, set the spirit level according to the description in the image.

Checking the horizontal can be executed by a simple alignment and by a simultaneous observation of the motive through the viewfinder. In addition, use our Bessa-L double-shoe adapter TYPE C! For the Bessa-R use the double-shoe adapter TYPE A.